



Sprachmittlerpool „CariLingua“

Der Sprachmittlerpool „CariLingua“ ist ein Angebot des Kommunalen Integrationszentrums (KI) und des Caritasverbandes Paderborn e. V. Aufgebaut wurde der Sprachmittlerpool vom Caritasverband Paderborn e. V. im Jahr 2014. „CariLingua“ vermittelt Sprachmittlerinnen und Sprachmittler an öffentliche Einrichtungen, Beratungsstellen und Behörden. Ziel des Sprachmittlerpools ist, die Kommunikation zwischen diesen Institutionen und Menschen ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen zu ermöglichen oder zu erleichtern. „CariLingua“ erleichtert dadurch Zugänge zum Sozial-, Bildungs- und Gesundheitswesen und leistet einen Beitrag zur Chancengleichheit. Die Sprachmittlerinnen und Sprachmittler sprechen insgesamt mehr als 40 Sprachen und Dialekte.

Im Rahmen des Projektes haben wir folgende Ziele verfolgt:

Ziel 1: Verwaltungen und öffentliche Einrichtungen des Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesens sowie Menschen mit Migrationshintergrund erhalten im Kreis Paderborn ein Unterstützungsangebot bei Sprachmittlungen.

Die Integrationsagentur im Caritasverband Paderborn e.V. erstellt jährlich eine Einsatzstatistik. Diese Statistik bezieht sich auf den Zeitraum 01.05.2020 bis 30.04.2021.

Buchende Institutionen im Kreis Paderborn	Anzahl der Buchungen
Caritasverband PB	453
Stadt PB	234
Kreis PB	142
LWL-Klinik	134
Krankenhäuser (inkl. Diabetesberatung)	103
Caritasverband Büren	72
Schulen	69
Sonstige	34
Ehrenamtliche Initiativen	29
Migrationsdienste (ohne Caritasverbände)	25
Jugendhilfe (nicht kommunal)	23
Kitas und Familienzentren	22
Frauen- und Familienberatung	17
Gesamt	1.357



Buchende Ämter der Kreisverwaltung Paderborn	Anzahl der Buchungen
Jugendamt	121
Bildungs- und Integrationszentrum	12
Gesundheitsamt	6
Schulberatungsstelle	2
Psychologische Beratungsstelle	1
Gesamt	142

Ziel 2: Das Kommunale Integrationszentrum und die Integrationsagentur im Caritasverband Paderborn e.V. bieten mindestens eine Fortbildung und ein Austauschtreffen für die Sprachmittlerinnen und Sprachmittler an.

Im Schuljahr 2020/21 haben das KI und die Integrationsagentur im Caritasverband Paderborn e. V. gemeinsam eine Grundlagenschulung für Sprachmittlerinnen und Sprachmittler angeboten. Inhalt der Schulungen waren die Auffrischung von Grundlagen, Techniken und Grenzen des Dolmetschens sowie Reflexion und Austausch über die bisherigen Erfahrungen. Zusätzlich wurde eine gemeinsame Fortbildung zum Thema „Grundlagen des Telefon- und Videodolmetschens“ angeboten. Darüber hinaus hat der Caritasverband Paderborn e. V. eine weitere Fortbildung zum Thema „Dolmetschen in psychotherapeutischen Prozessen“ durchgeführt.

Die angestrebten Ziele wurden vollständig erreicht.

Ausblick

Im Schuljahr 2021/22 sollen die folgenden Ziele erreicht werden:

- Öffentliche Einrichtungen, Beratungsstellen und Behörden des Bildungs- und Sozialwesens erhalten im Kreis Paderborn ein Unterstützungsangebot bei Sprachmittlungen.
- Das Kommunale Integrationszentrum und die Integrationsagentur im Caritasverband Paderborn e. V. bieten mindestens eine Fortbildung und ein Austauschtreffen für die Sprachmittlerinnen und Sprachmittler an.